

Öffentlicher Betrieb für Pflege und Betreuungsdienste
Azienda Pubblica di Servizi alla Persona

STIFTUNG
FONDAZIONE LORENZERHOF
LANA



Spett.le
Fondazione Lorenzerhof
Via Ausserdorfer 3
I - 39011 Lana (BZ)

An die
Stiftung Lorenzerhof ÖBPB
Ausserdorferweg 3
I - 39011 Lana (BZ)

ASSUNZIONE DI UN/UNA OPERATORE/TRICE
SOCIO ASSISTENZIALE A TEMPO PIENO
TRAMITE MOBILITÀ TRA ENTI

AUFNAHME EINES/EINER SOZIALBETREUER/IN -IN
VOLLZEIT MITTELS MOBILITÄT ZWISCHEN DEN
KÖRPERSCHAFTEN

V° QUALIFICA FUNZIONALE

V. FUNKTIONSEBENE

Autocertificazione ai sensi degli art. 46 e 47 DPR n.
445/2000

Eigenerklärung im Sinne der Art. 46 und 47 des DPR Nr.
445/2000

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und sowie die Unterschrift den Bestimmungen des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des DPR 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt).

II/La sottoscritto/a

Der/Die Unterfertigte

Cognome e nome - Nachname und Vorname

nato/a a - geboren in

il - am

residente a (CAP-Comune-Prov.) - wohnhaft in
(PLZ-Gemeinde-Prov.)

Via - Straße

Nr. - n.

indirizzo E-mail - E-mail Adresse

Numero fax - Faxnummer

Numero telefono - Telefonnummer

Cod. fiscale - Steuernummer

Sesso/Geschlecht

☐ M ☐ F

(barrare il corrispondente/zutreffendes ankreuzen)

ich möchte die Prüfung in folgender Sprache ablegen:

☐ deutsch

☐ italienisch

vorrei eseguire l'esame in lingua:

☐ tedesco

☐ italiano

Interessiert für / interessato/a per:

Vollzeit / tempo pieno: ☐

Teilzeit / tempo parziale: 75% ☐ 60% ☐ 50% ☐

chiede

ersucht

di essere ammesso/a al suddetto concorso per esami ossia
alla procedura di mobilità fra enti e a tale scopo

um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb nach
Prüfungen bzw. Mobilität zwischen Körperschaften. Zu diesem

dichiara

erklärt

sotto la propria responsabilità quanto segue:

er/sie unter eigener Verantwortung folgendes:

PARTE A – DATI DELLA PERSONA

ABSCHNITT A – DATEN ZUR PERSON

1

☐ di essere cittadino/a italiano/a;☐ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea e cioè di:☐ di essere cittadino di uno Stato terzo e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (art. 38, comma 1 d.lgs n. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo, lo stato di famiglia con il cittadino UE (dati precisi dello stesso), dati del documento di soggiorno ossia soggiorno permanente);**☐ di essere cittadino di un Paese terzo e di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo (art. 38, comma 3bis d.lgs n. 165/2001) – **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati del documento di soggiorno CE;**☐ di essere cittadino di un Paese terzo e essere titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria (art. 38, comma 3bis d.lgs n. 165/2001) - **indicare nella parte E (altre indicazioni) quale Stato terzo e dati comprovati lo status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;**☐ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;☐ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU besitzt und zwar:☐ dass er/sie Drittstaatsangehöriger und Familienangehöriger eines EU-Bürgers ist und die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt (Art. 38, Absatz 1 GvD Nr. 165/2001) – **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates, den Familienstatus zum EU-Bürger (genaue Daten desselben), Daten der Aufenthaltskarte oder des Daueraufenthaltes;**☐ dass er/sie Drittstaatsangehöriger ist und die Rechtsstellung eines langfristigen Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzt (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) - **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates und Daten zur langfristigen EG Aufenthaltsberechtigung;**☐ dass er/sie Drittstaatsangehöriger mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz ist (Art. 38, Absatz 3bis GvD Nr. 165/2001) - **in Abschnitt E (weitere Hinweise) angeben Angehöriger welchen Drittstaates und Daten, welche den Flüchtlingsstatus bzw. den zuerkanntem subsidiären Schutz belegen;**

02 ☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____;

☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:

☐ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist;

☐ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:

03 ☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti;

☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:

Tipo di reato - Art des Vergehens

☐ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind;☐ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

art. c.p. - Art. St.G.B. data sentenza - Datum des Urteils

04 ☐ di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile;

Posto di servizio - Ente - Dienststelle – Körperschaft

dal - vom

al - bis zum

☐ di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:☐ dass er den Militärdienst / freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;☐ dass er den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:

05 ☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo

☐ dass er/sie im Besitz folgendes Zweisprachigkeitsnachweises ist:

PARTE B - TITOLI DI STUDIO		ABSCHNITT B – STUDIENTITEL
☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio e di specializzazione:	☐ dass er/sie im Besitz des folgenden Studien- und Spezialisierungstitels ist:	
titolo di studio - Studientitel		
rilasciato dalla scuola/università - ausgestellt von der Schule/Universität - (indicare indirizzo) Adresse angebe		
nell'anno - im Jahr	durata previsto dalla legge – gesetzlich vorgesehene Dauer	*Valutazione finale/punteggio finale - *Endbewertung/Punktezahl
eventuale titolo di specializzazione** - eventueller Spezisierungstitel **		

rilasciato dalla scuola/università - ausgestellt von der Schule/Universität - (indicarne indirizzo - Adresse
angeben)

nell'anno - im Jahr

durata previsto dalla
legge - gesetzlich
vorgesehene Dauer

*Valutazione/ finalepunteggio
finale -
*Endbewertung/Endpunkte
zahl

In caso di titoli di studio/di specializzazione esteri indicazione del
rispettivo documento di riconoscimento:

Bei ausländischen Studientiteln/Spezialisierungen Angabe der
entsprechenden Anerkennungsurkunde:

PARTE C - TITOLI DI SERVIZIO

ABSCHNITT C – DIENSTE

☐ di avere prestato e di prestare
attualmente servizio presso le seguenti
pubbliche amministrazioni:

(indicare le pubbliche amministrazioni presso i quali si
hanno prestato o si presta servizio, il profilo rivestito, la
qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio)

☐ dass er/sie bei folgenden **öffentlichen
Körperschaften** gearbeitet hat und gegenwärtig
angestellt ist:

(Verzeichnis der öffentlichen Körperschaften, bei denen
der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des
bekleideten Dienststranges, Funktionsebene,
Datum des Dienstantritts und des Dienstendes)

ente / Körperschaft - (indicare denominazione e sede / Bezeichnung u. Sitz angeben)	Profilo professionale/ Berufsbild	Funktions- ebene/ qualifica funzionale	☐ Tempo pieno Vollzeit	☐ Part - time (%)	Ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
						g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

parte riservata all'ufficio/dem Amt vorbehalten
Punteggio/Punktezahl

☐ di avere prestato e di prestare
attualmente servizio presso le seguenti **ditte
e enti (e associazioni) privati:**

(indicare le ditte ed enti, associazioni privati presso
i quali si hanno prestato o si presta servizio, il
profilo rivestito, la data di inizio e di fine servizio)

☐ dass er/sie bei folgenden
**privaten Unternehmen und
Körperschaften (und Vereinen)**
gearbeitet hat und gegenwärtig
angestellt ist:

(Verzeichnis der privaten Unternehmen und
Körperschaften, Vereine bei denen der
Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des
bekleideten Dienststranges, Datum des
Dienstantritts und des Dienstendes).

Ditta / Firma (indicare denominazione e sede / Bezeichnung u. Sitz angeben)	Profilo professionale/ Berufsbild	Funktionse- bene/ qualifica funzionale	☐ Tempo pieno	☐ Part	Ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
						g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

			Vollzeit	- tim e (%)							
						g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J
<i>parte riservata all'ufficio/dem Amt vorbehalten</i> <i>Punteggio/Punktezahl</i>											

PARTE D – MOBILITÀ TRA ENTI
(DA COMPILARE PER CHI INTENDE
PARTECIPARE ALLA PRESENTE PROCEDURA
MEDIANTE MOBILITÀ FRA ENTI)

**ABSCHNITT D – MOBILITÄT
ZWISCHEN KÖRPERSCHAFTEN
(AUSZUFÜLLEN WENN JEMAND
BEABSICHTIGT MITTELS
MOBILITÄT ZWISCHEN
KÖRPERSCHAFTEN AN
GEGENSTÄNDLICHEM
VERFAHREN TEILZUNEHMEN)**

☐ di essere **attualmente dipendente di ruolo** presso il seguente ente (*indicare denominazione e indirizzo*):

nel profilo professionale di

della seguente qualifica funzionale:

☐ **derzeit** **Stammrollenbedienstete/r** folgender
Körperschaft zu sein (*Bezeichnung und Adresse angeben*):

im Berufsbild _____

der folgenden Funktionsebene: _____

PARTE E – ALTRE INDICAZIONI

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

☐ certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici **in originale in plico chiuso** rilasciata dal tribunale competente, **di data non anteriore a 6 mesi.**

ATTENZIONE: Se il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico in originale non viene allegato alla presente, il/la candidato/a si obbliga, **a pena d'esclusione dal presente concorso/procedura di mobilità**, di consegnare la predetta certificazione **in originale** presso l'ufficio personale della Fondazione Casa di Riposo Lorenzerhof APSP comunque entro e non oltre l'orario d'ufficio (entro le ore 16.00) del primo giorno degli esami (esame scritto).

☐ **Certificazione** sull'avvenuto versamento della tassa di Euro 16,00 per il presente concorso; (Banca per il Trentino-Alto Adige - IBAN-Bankleitzahl IT 53 N 08304 58490 000054000639).

☐

ABSCHNITT E – WEITERE HINWEISE

Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

☐ Bescheinigung im Original über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert, ausgestellt vom zuständigen Gericht, **nicht älter als 6 Monate**.

ACHTUNG: Wenn dem Gesuch die Bescheinigung im Original über die Zugehörigkeit zu einer Sprachgruppe oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht beigelegt wird, so verpflichtet sich der/die Bewerber/in jedoch diese Bescheinigung **im Original, bei sonstigem Ausschluss von gegenständlichem Wettbewerb/Mobilitätsverfahrens**, jedenfalls spätestens innerhalb der Bürozeiten des Tages (d.h. innerhalb 16.00 Uhr) der ersten Prüfung (schriftliche Prüfung) beim Personalbüro der Stiftung Lorenzerhof ÖBPB, abzugeben.

 Beleg über Einzahlung der Gebühr in Höhe von Euro 16,00 für das gegenständliche Wettbewerbsverfahren. (Banca per il Trentino-Alto Adige - IBAN-Bankleitzahl IT 53 N 08304 58490 000054000639).

☐ di dichiarare inoltre quanto segue:
(indicare eventuali altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)

☐ dass er/sie noch Folgendes erklärt:
(eventuelle weitere Umstände oder Details zu den oben stehenden Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)

Data - Datum

Firma del/della dichiarante* - Unterschrift des/der Antragstellers/in*
(in presenza del dipendente addetto - vor dem beauftragten Bediensteten)

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Data - Datum

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der beauftragten Bediensteten

*** Da apporsi in presenza dell'a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed allegare fotocopia del documento di identità valido.**

*** Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.**

PARTE F – PRIVACY

PARTE F – DATENSCHUTZ

Informativa dati personali
ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003

Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati: I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari: Se del caso il trattamento riguarda anche dati sensibili e/o giudiziari.

Modalità del trattamento: I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.

Il conferimento dei dati: è obbligatorio.

Non fornire i dati comporta che questa amministrazione non può rispondere alle richieste presentate dagli interessati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.
I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.

Informationsschreiben persönliche Daten
im Sinne des Art. 13 des Legislativdekrets Nr. 196/2003

Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung: Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten: Falls zutreffend, werden auch sensible und/oder Gerichtsdaten verarbeitet.

Verarbeitungsmethode: Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch.

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die Daten können vom Inhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del d.lgs. 196/2003):

- richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;

- richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;

- ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;
- aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;

- opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.

Titolare del trattamento dei dati è questa amministrazione.

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Person folgende (Art. 7 des Legislativdekrets Nr. 196/2003):

- die Bestätigung der Existenz der ihn betreffenden Daten zu beantragen;

- die Mitteilung derselben in verständlicher Form;

- die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die –Modalitäten, das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden, zu beantragen;

- zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;

- die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn betreffenden Daten zu verlangen;

- sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen.

Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung.

Data - Datum

Firma del/della **dichiarante*** - Unterschrift des/der **Antragstellers/in***
(in presenza del dipendente addetto - vor dem beauftragten Bediensteten)

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Data - Datum

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der beauftragten Bediensteten

*** Da apporsi in presenza dell/a dipendente addetto o, se ciò non possibile, firmare ed **allegare fotocopia del documento di identità valido.****

*** Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine **Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen.****